

EN Start Here
RU Установка
UK Встановлення
KK Осы жерден бастаңыз



© 2013 Seiko Epson Corporation. All rights reserved. Printed in XXXXXX

Important; must be observed to avoid damage to your equipment.
Важно! Необходимо соблюдать, чтобы не повредить оборудование.
Важливо; потрібно дотримуватись, щоб уникнути пошкодження устаткування.
Жабдықтың зақымдануының алдын алу үшін тексеру маңызды.

EEE Yonetmeligne Uygun.
Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.
Информация об изготовителе
Seiko Epson Corporation (Япония)
Юридический адрес: 4-1, Ниса-Синзоджу, 2-Чо, Синзоджу-ку, Токио, Япония
Срок службы: 3 года

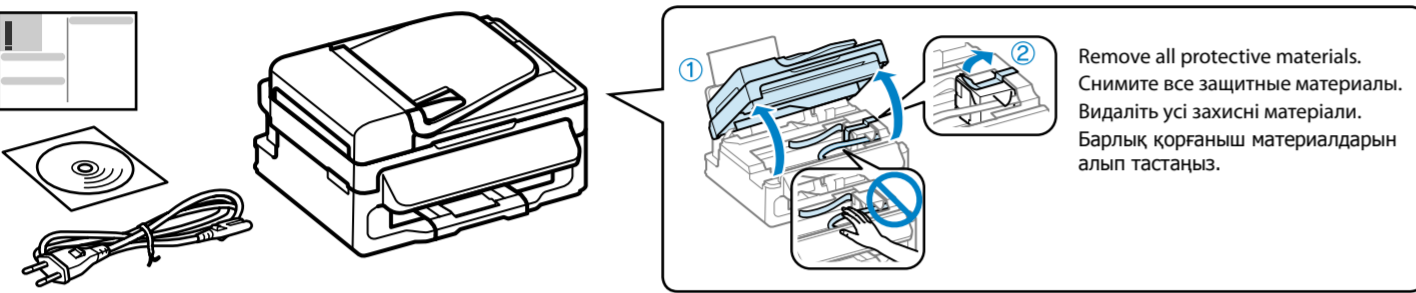


Read This First / Прочтите это перед выполнением дальнейших действий / Читати це спочатку / Алдымен мынаны оқыңыз
This product requires careful handling of ink. Ink may splatter when the ink tank is filled or refilled with ink. If ink gets on your clothes or belongings, it may not come off.

При использовании данного устройства требуется внимательно обращаться с чернилами. Чернила могут разбрызгиваться при заправке или перезаправке контейнеров для чернил. Если чернила попадут на одежду или вещи, возможно, удалить их не удастся.
Цей прилад вимагає обережного поводження з чорнилом. Чорнило може розлитися під час наповнення чорнильного контейнера або доливання. Якщо чорнило потрапить на одяг або особисті речі, можливо, його не вдасться вивести.

Бұл өнім сияны ұқшты қолдануды талап етеді. Сия құтылары толық болса немесе сиямен толтырылғанда шашырауы мүмкін. Егер сия киіміңізге жағылса немесе тісе оны кетіру мүмкін емес.

1 Unpacking / Извлечение из упаковки / Розпакування / Ашу



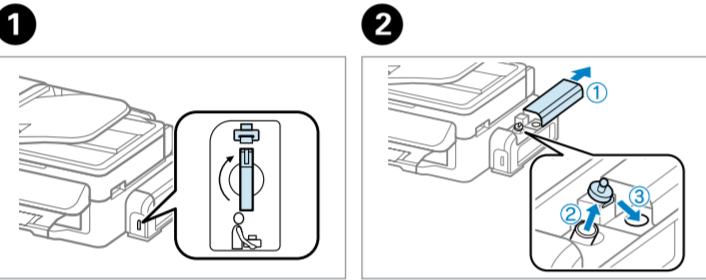
Remove all protective materials. Снимите все защитные материалы. Видаліть усі захисні матеріали. Барлық қорғанғыш материалдарын алып тастаңыз.



For initial setup Для первой установки Під час початкового налаштування Бастақы орнату үшін
For refilling Для перезаправки Для доливання Толтыру үшін

Do not open the ink bottle package until you are ready to fill the ink tank. The ink bottle is vacuum packed to maintain its reliability. / The ink bottle for refilling is not necessary for the initial setup.
Не открывайте упаковку с чернилами с чернилами, пока не приготовитесь произвести заправку контейнера для чернил. Бутылки с чернилами находятся в вакуумной упаковке для сохранения их качества. / При исходной настройке бутылка с чернилами для повторной заправки не требуется.

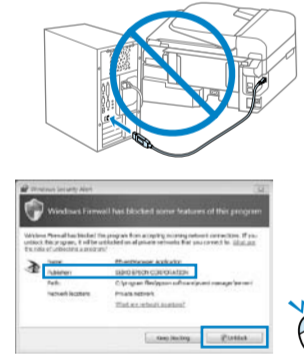
2 Filling Ink and Turning On / Заполнение чернилами и включение / Наповнення чорнилом та увімкнення / Сияны толтыру және іске қосу



Check position. Проверьте положение. Перевірити положення. Орнын тексеру.
Open and remove. Откройте и удалите. Відкрити та зняти. Ашу және алып тастау.

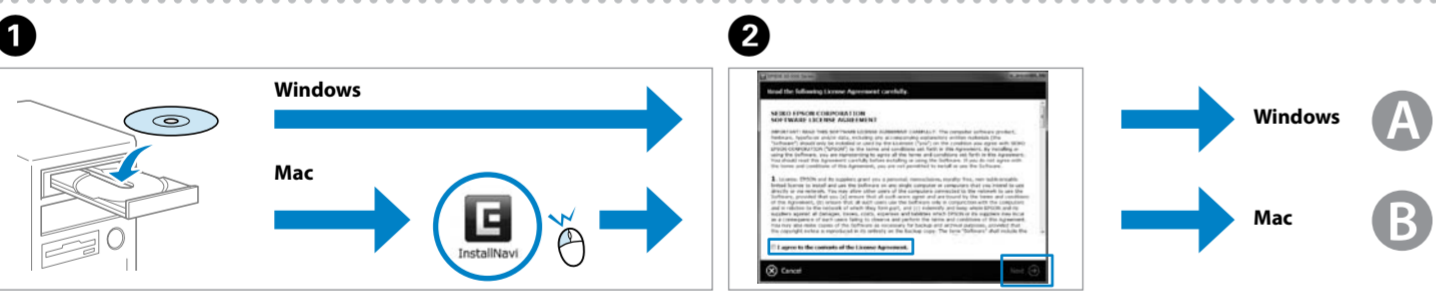
- Use the ink bottles that came with your product.
Even if some ink bottles are dented, the quality and quantity of ink are guaranteed, and they can be used safely.
Используйте бутылки с чернилами, поставленные в комплекте с продуктом.
Несмотря на то, что некоторые бутылки с чернилами могут быть помяты, гарантируется как качество, так и количество чернил, поэтому их можно использовать совершенно спокойно.

3 Connecting to the Computer / Подключение к компьютеру / Підключення до комп'ютера / Компьютерге қосылу



Do not connect the USB cable until you are instructed to do so.
Подсоединяйте USB-кабель, только когда появится соответствующее указание.
Не під'єднуйте кабель USB, доки не отримаєте вказівки зробити це.
USB кабелі арқылы қосылуға нұсқау берілмейінше қосылмаңыз.

If the Firewall alert appears, allow access for Epson applications.
При возникновении сигнала тревоги брандмауэра разрешите доступ к приложениям Epson.
У разі виникнення сигналу тривоги брандмауера дозвольте доступ до програм Epson.
Егер брандмауер ескерткі шыкса, Epson бағдарламаларына кіруге мүмкіндік беріңіз.



Insert. Вставьте. Вставте. Салыңыз.
Check and proceed. Проверьте и продолжайте дальше. Поставте галочку і продовжуйте. Тексеріңіз және жалғастырыңыз.

Windows installation instructions: Select and follow the instructions. Выберите указанный пункт и следуйте инструкциям. Виберіть і дотримуйтеся подальших вказівок. Тандаңыз және нұсқауларды орындаңыз.

Mac installation instructions: Select and follow the instructions. Выберите указанный пункт и следуйте инструкциям. Виберіть і дотримуйтеся подальших вказівок. Тандаңыз және нұсқауларды орындаңыз.

Keep ink bottles and the ink tank unit out of the reach of children and do not drink the ink.
Do not tilt or shake an ink bottle after removing its seal; this can cause leakage.
Be sure to keep the ink bottles upright and do not subject them to impacts or temperature changes.

Initial bottle preparation steps 1-3: Prepare the Initial Bottle. Snap off. Remove. Install. Подготовьте Initial Bottle (Контейнер, входящий в комплект поставки). Откройте. Извлеките. Установите. Подготовьте Initial Bottle. Від'єднайте. Зніміть. Встановіть. Initial Bottle дайнданңыз. Бұзу. Жою. Орнату.

Initial bottle preparation steps 4-6: Empty the bottle to fill the ink tank. Install. Установите. Встановите. Орнату. Install securely. Надежно вставьте. Встановити надійно. Қауіпсіз орнатыңыз. Close. Закройте. Закрийте. Жабьңыз.

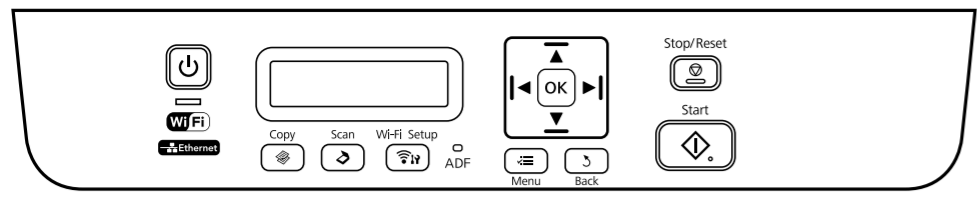
Initial bottle preparation steps 7-9: Connect and plug in. Turn on. Connect and plug in. Подсоедините и подключите к сети питания. Turn on. Включите. Увімкніть. Қосыңыз. Select a language. Выберите язык. Виберіть мову. Тілді тандаңыз.

Initial bottle preparation steps 10-13: Initializing... Copy Copies: 1 A4/Plain Paper/Act. Press for three seconds to start charging ink. Wait for about 11 minutes. Now install CD and follow the instructions.

Safety Instructions / Инструкции по безопасности / Вказівки з безпеки / Қауіпсіздік нұсқаулары

Safety instructions table with 16 columns and 4 rows of warnings and precautions regarding power, fire, and handling.

Guide to Control Panel / Руководство по панели управления / Опис панелі керування / Басқару панеліне нұсқаулық



The control panel may slightly differ from the actual product.
Панель управления на фактическом продукте может слегка отличаться.
Панель керування може відрізнятися від фактичного пристрою.
Басқару панелінде нақты өнімнен аздаған айырмашылықтары болуы мүмкін.

Lights / Индикаторы / Индикатори / Шамдар

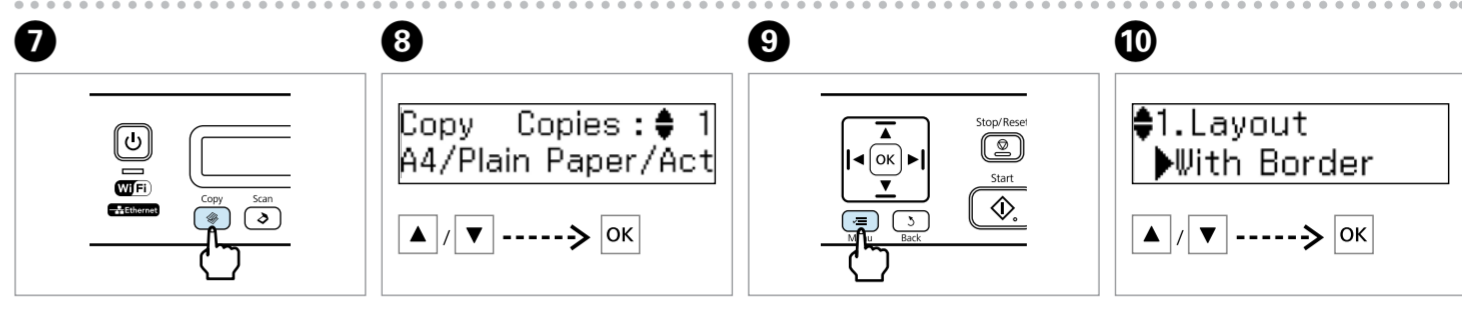
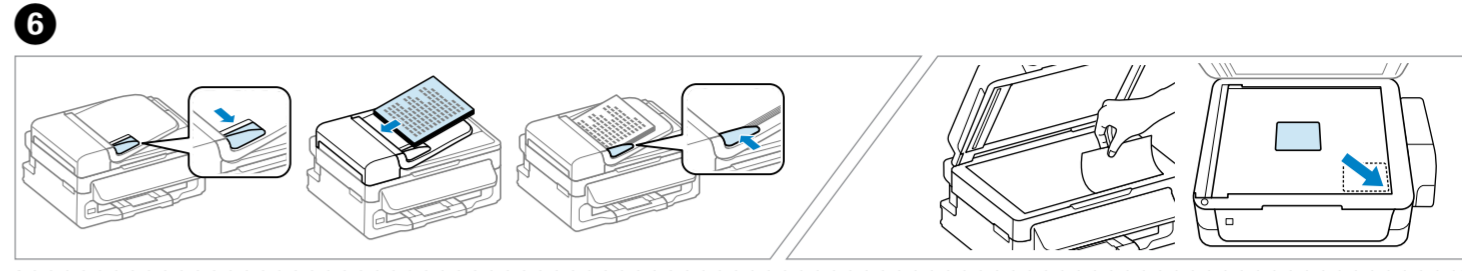
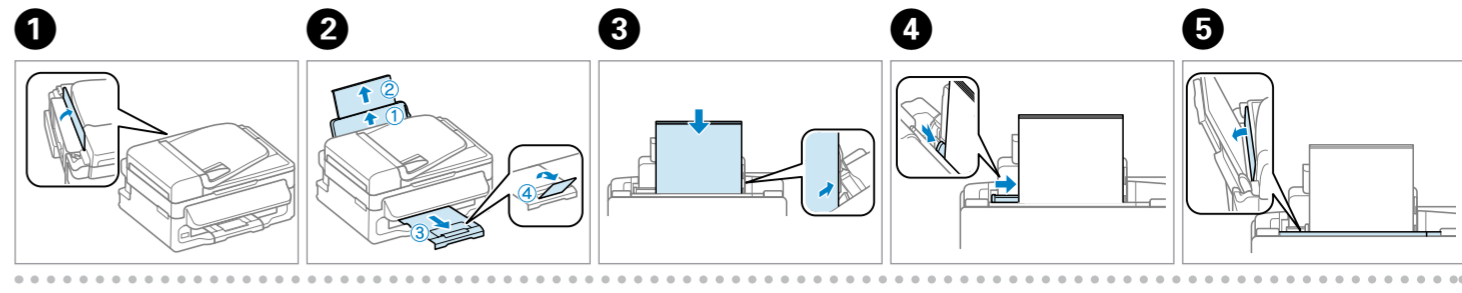
Power	Wi-Fi	ADF
Power light Индикатор питания Индикатор живлення Қуат шамы	Wi-Fi light * Индикатор Wi-Fi * Индикатор Wi-Fi * Wi-Fi шамы *	ADF light Индикатор ADF Индикатор АПД Автоматты қағаз беру механизмінің шамы

Buttons / Кнопки / Кнопки / Түймешіктер

Turns the product on and off. Включает и выключает устройство. Вмикає і вимикає пристрій. Өнімді қосады және өшіреді.	Enters copy mode. Включает режим копирования. Вводить режим копіювання. Көшіру режимін енгізеді.
Enters scan mode. Включает режим сканирования. Вводит режим сканування. Сканерлеу режимін енгізеді.	Enters Wi-Fi setup mode. * Включает режим настройки Wi-Fi. * Вводить режим налаштування Wi-Fi. * Wi-Fi орнату режимін енгізеді. *
LCD / ЖК-экран / РК-экран / СКД	
←, ▲, ▶, ▼, OK	
See the online <i>User's Guide</i> for information on what to do when an error is displayed. Сведения о действиях при отображении ошибки см. в интерактивном <i>Руководстве пользователя</i> . Див. у електронну версію <i>Посібника користувача</i> для отримання інформації щодо усунення помилки. Қате көрсеткенде не істеу керектігі туралы ақпаратпен Пайдаланушы нұсқаулығы онлайн режимінде көруге болады.	Press ←, ▲, ▶, ▼ to select menus. Press OK to select the highlighted setting and proceed to the next menu. Нажмите ←, ▲, ▶, ▼ для выбора меню. Нажмите OK, чтобы выбрать выделенный параметр и перейти к следующему меню. Натисніть ←, ▲, ▶, ▼, щоб обрати меню. Натисніть OK, щоб обрати налаштування виділені кольором і переходите до наступного меню. Мәзірлерді таңдау үшін ←, ▲, ▶, ▼ түймешіктерін басыңыз. Белгіленген реттеулерді таңдау және келесі мәзірге өту үшін OK түймешігін басыңыз.
Stops the ongoing operation or initializes the current settings. Прекращает текущую операцию или сбрасывает текущие настройки. Зупиняє поточну дію та відновлює поточні налаштування. Орнандылып жатқан әрекетті тоқтатады немесе ағымдағы реттеулерді бастайды.	Displays detailed settings for each mode. Показывает подробные настройки для каждого режима. Відображає детальні налаштування для кожного режиму. Әр режимге егжей-тегжейлі реттеулерді көрсетеді.
Starts copying. Запускает копирование. Розпочинає копіювання. Көшіруді бастау.	Start copying. Запуск копирования. Розпочати копіювання. Көшіруді бастау.

* The availability of this part varies by product.
* Наличие этой детали может изменяться в зависимости от устройства.
* Наявність цієї деталі різниться залежно від приладу.
* Бұл бөліктің қол жетімділігі өнімге байланысты өзгереді.

Loading Paper and Copying / Загрузка бумаги и копирование / Завантаження паперу та копіювання / Қағазды салу және Көшіру

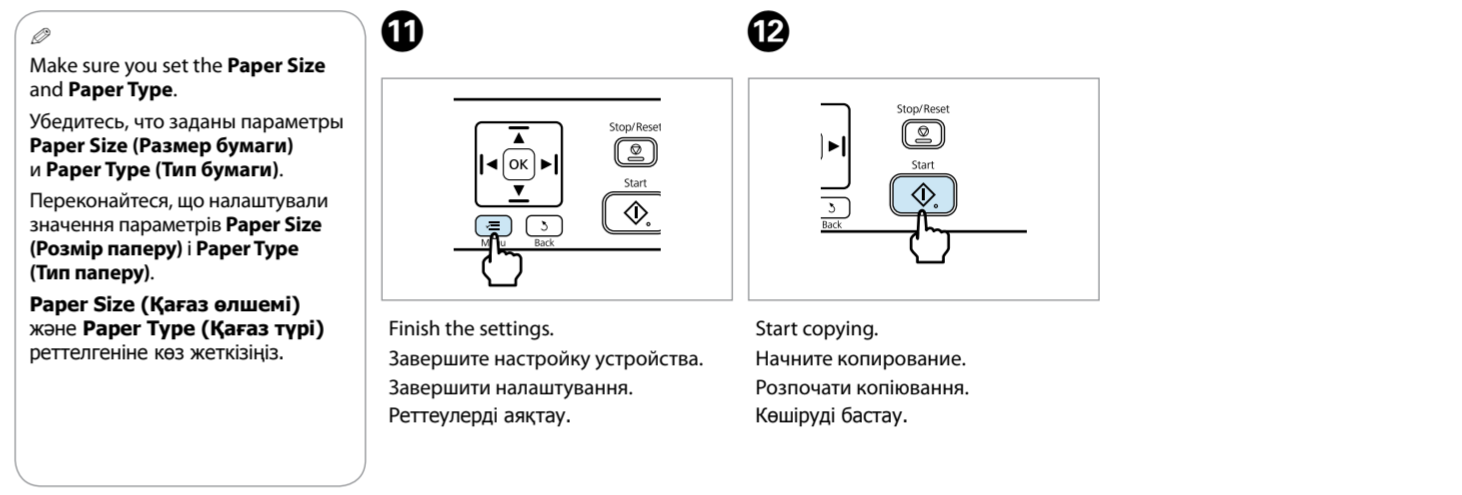


Enter the Copy mode.
Перейдите в режим копирования.
Введіть режим копіювання.
Көшіру режимін енгізу.

Set the number of copies.
Задайте количество копий.
Встановіть кількість копій.
Көшірме санын реттеу.

Enter the copy setting menu.
Войдите в меню параметров копирования.
Виберіть меню налаштування копій.
Көшіру параметрлері мәзірін енгізу.

Select the appropriate copy settings.
Задайте необходимые параметры копирования.
Виберіть потрібні налаштування для копіювання.
Сайқас көшіру реттеулерін таңдаңыз.



Make sure you set the **Paper Size and Paper Type**.
Убедитесь, что заданы параметры **Paper Size (Размер бумаги)** и **Paper Type (Тип бумаги)**.
Переконайтесь, що налаштували значення параметрів **Paper Size (Розмір паперу)** і **Paper Type (Тип паперу)**.
Paper Size (Қағаз өлшемі) және **Paper Type (Қағаз түрі)** реттелгені кез жеткізіңіз.

Finish the settings.
Завершите настройку устройства.
Завершити налаштування.
Реттеулерді аяқтау.

Start copying.
Начните копирование.
Розпочати копіювання.
Көшіруді бастау.

Loading Capacity (sheets) for copying
Загрузка бумаги (листов) для копирования
Містіксі завантаження (аркуші) для копіювання
Көшіру үшін (парақтар) салу сыйымдылығы

Plain Paper / Простая бумага / Звичайний папер / Қарапайым қағаз	11 mm	A4
Bright White Ink Jet Paper	80	

- Do not load paper above X mark inside the edge guide.
- Load paper with its printable side face up.
- Не загружайте бумагу выше отметки X внутри боковых направляющих.
- Загружайте бумагу лицевой стороной вверх.
- Не завантажуйте папір вище позначки X на внутрішній поверхні рамки.
- Завантажте папір лицьовою стороною догори.
- Шеткі бағыттағыш ішінде X белгісінен жоғары қағаз салмаңыз.
- Қағазды басылып шығатын жағын жоғары қаратып салыңыз.

Refilling Ink / Перезаправка чернил / Доливання чорнил / Сияны қайта толтыру

Ink can be refilled at any time. / To confirm the actual ink remaining, visually check the ink level in the product's ink tank.
Чернила можно перезаправить в любое время. / Действительное оставшееся количество чернил можно проверить по уровню чернил в контейнерах для чернил устройства.
Чернила можна додати у будь-який час. / Щоб визначити фактичний залишок чорнила, погляньте на рівні чорнил у чорнильних контейнерах приладу.
Сия кез келген уақытта толтырылады. / Нақты қалған сия көлемін растау үшін өнімнің оя құтыларындағы сия деңгейлерін қазбен тексеріңіз.

Continued use of the product when the ink level is below the lower line on the tank could damage the product.
Если использовать устройство, когда уровень чернил ниже нижней линии на контейнере, можно повредить его.
Якщо продовжити користуватися приладом, коли рівень чорнила є нижчим за нижню лінію, це може призвести до пошкодження приладу.
Сия деңгейі құтыдағы төменгі сызықтан төмендеген кезде өнімді пайдалануды жалғастыру оны зақымдауы мүмкін.

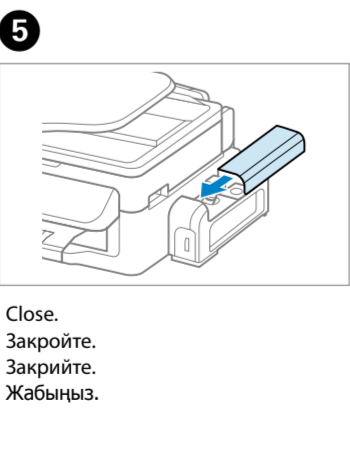


Install the ink bottle cap **tightly**; otherwise ink may leak.
Плотно закручивайте крышку бутылки с чернилами, в противном случае чернила могут вытечь.
Затягуйте крышку на пляшці з чорнилом щільно; інакше чорнило може протекти.
Сия шишасының қақпағын берік орнатыңыз; басқа жағдайда сия ағып кетуі мүмкін.



Install.
Установите.
Встановити.
Орнату.

Refill the ink up to the upper line.
Перезаправляйте чернила до верхней линии.
Долийте чорнило до верхньої лінії.
Сияны жоғарғы сызыққа дейін толтырыңыз.



Genuine Epson ink, other than those specified here, could cause damage that is not covered by Epson's warranties.
Оригинальные чернила Epson, отличные от указанных в этом руководстве, могут привести к повреждениям, не подпадающим под гарантийные условия Epson.
Використання фірмових чорнил Epson, які відрізняються від указаних у цьому посібнику чорнил, може призвести до пошкоджень, на які гарантія від компанії Epson не розповсюджується.
Шынайы Epson сиясы, осында көрсетілгендерден басқа, Epson кепілдіктеріне жатпайтын шығындарға әкелуі мүмкін.

Install securely.
Надежно вставьте.
Встановити надійно.
Қауіпсіз орнатыңыз.

Close.
Закройте.
Закрийте.
Жабыңыз.

For best results, use up ink within six months after removing a seal from ink bottle.
When storing or transporting the ink bottle after opening the sealed bottle, avoid temperature changes, impacts, shaking or tilting the bottle; otherwise ink may leak even if you tighten the cap on the bottle.
Для получения лучших результатов используйте чернила в течение шести месяцев после удаления пломбы с бутылки с чернилами.
При хранении и транспортировке бутылки с чернилами после удаления пломбы избегайте резких перепадов температуры, ударов, встряхивания и наклона бутылки; в противном случае чернила могут вытечь, даже если крышка бутылки хорошо закрыта.
Для отримання найкращих результатів використовуйте чорнило повністю впродовж шести місяців після зняття із пляшки захисної плівки.
Під час зберігання або перевезення пляшки з чорнилом після зняття з неї захисної плівки оберігайте її від змінення температури і ударів, не трусіть та не нахиляйте пляшку, інакше, чорнило може протекти, навіть якщо кришка на пляшці з чорнилом туго затягнута.
Ең жақсы нәтижелер үшін сия шишасынан пломбасы алынғаннан кейін алты ай ішінде пайдаланып бітіріңіз. Пломбаланған шишаны ашқаннан кейін сақтау немесе тасымалдау кезінде температура өзгерістерінен, соққылардан, шишаны қисайту немесе шайқаудан сақ болыңыз; басқаша жағдайда, шишаның қақпағын берік жапсаңыз да сия төгілуі мүмкін.

Epson Ink / Чернила Epson / Чорнила Epson / Epson сиясы

Part number / Номер продукта / Номер детали / Бөліктер саны
T7741

Transporting / Транспортировка / Транспортування / Тасымалдау



Secure print head.
Зафиксируйте печатающую головку.
Закріпіть друкувальну голівку.
Қауіпсіз басып шығарғыш бас.

Set transportation lock.
Зафиксируйте рычаг блокировки для транспортировки.
Переведіть транспортний фіксатор.
Тасымалдау құлын орнату.

Install securely.
Надежно вставьте.
Встановити надійно.
Қауіпсіз орнатыңыз.

Without ink bottles, set in original or similar box.
При отсутствии бутылок с чернилами вставьте оригинальный или аналогичный комплект.
Помістіть в оригінальний або приблизно таку ж за розміром коробку без пляшечок з чорнилами.
Ұқсас немесе тунұсқа өрістерде орнатылған сия шишаларыңыз.

Keep the product level as you transport it. Otherwise, ink may leak.
/ Be sure to keep the ink bottle upright when tightening the cap, and take measures to prevent ink from leaking as you transport it.
При транспортировке устройство должно стоять ровно. В противном случае чернила могут вытечь. / Держите бутылку с чернилами строго вертикально, когда закрываете крышку, и принимайте соответствующие меры для предотвращения вытекания чернил при транспортировке.
Під час транспортування не нахиляйте і не перевертайте принтер. Інакше може протекти чорнило. / Під час затягування кришки пляшки з чорнилом має перебувати у вертикальному положенні. У разі перевезення пляшки слід обов'язково вжити заходів для попередження протікання чорнила.
Тасымалдау кезінде өнімнің деңгейін сақтаңыз. Басқаша жағдайда төгілуі мүмкін. / Сия тасымалданатындықтан, тегілуің алдын алу үшін барлық шаралардың қолданылғанын және қақпағы берік жабылып, тігінен қойылғанына сенімді болыңыз.

After you move it, remove the tape securing the print head, then set the transportation lock to the unlocked position. If you notice a decline in print quality, run a cleaning cycle or align the print head.
Після транспортування сниміть захисну ленту с печатающей головки, затем установите транспортный фиксатор в открытое положение. Если вы заметите снижение качества печати, запустите цикл очистки или выполните калибровку печатающей головки.
Після перевезення приладу зніміть стрічку, що закріплює друкувальну голівку, а потім переведіть транспортний фіксатор у положення розблокування. Якщо ви помітите погіршення якості друку, виконайте цикл очищення або вирівняйте друкувальну голівку.
Қозғалғаннан кейін, басып шығарғыш басты ұстап тұрған лентаны алып тастаңыз, кейін тасымалдау құлын ашылған күйге қойыңыз. Басып шығару сапасының нашарлағанын байқасаңыз, тазалық циклын жүргізіңіз немесе басып шығарғыш басты сәйкестендіріңіз.

Getting More Information / Получение дополнительных сведений / Додаткова інформація / Қосымша ақпарат алу



You can see two online manuals by clicking the icon.
Нажав на значок, вы увидите два интерактивных руководства.
Натиснувши на кнопку, побачите два інтерактивні посібники.
Танбаға басу арқылы екі онлайн нұсқаулықтарды көре аласыз.

For detailed instructions on troubleshooting, maintenance, printing, and scanning, see the *User's Guide*.
Подробные инструкции по устранению неполадок, обслуживанию, печати и сканированию см. в *Руководстве пользователя*.
Для детальних інструкцій щодо усунення проблем, встановлення, друкування та сканування див. у *Посібник користувача*.
Ақауларды жою, қызмет көрсету, басып шығару және сканерлеу туралы егжей-тегжейлі ақпарат алу үшін Пайдаланушы нұсқаулығын қараңыз.

No online manuals? → Insert the CD and select **Epson Online Guides** in the installer screen.
Нет интерактивных руководств? → Вставьте CD и выберите **Интерактивные руководства Epson** в окне программы установки.
Немає інтерактивних посібників? → Вставте CD і виберіть **Інтерактивні посібники Epson** у вікні програми установки.
Онлайн нұсқаулықтар жоқ па? → Ықшам дискіні енгізіңіз, орнатқыш экранда **Epson желідегі нұсқаулықтары** тармағын таңдаңыз.